1\_003\_02\_e\_ Ar\_sher phyin sdud bshad (B)

Status of the etext: fragmentary; only first and last folios proofread

Last update: 26.2.2020

Input: PH, based on KDSB and *Ar chos skor* 59–269

Lemmas from SG (Sañcayagāthā) D13

Same body of the text as 1\_003\_01

## [Cover page (1a)]

[1a] [ph]y[i]¶ la¶

@@// ji lta ji rnyed ma lus byang chub pas // ye nas grub pa’i chos kyi ‹gnas› lugs shes //

kha ba can ‘dir sher phyin bstan pa spel // byang ye Ar gyi mtshan can rgyal gyur zhig //¶

209¶

sdud pa tshigs su bcad pa’i rnaM bshad ¶

@// legs pa’i lam mo //¶

@/ rnam bshad chen po ‘di ni Ar byang chub ye shes kyis[[1]](#footnote-1) slob dpon sangs rgyas ye shes {Buddhaśrījñāna} zhabs kyi ‘grel pa’i pa’i rjes su ‘brang nas mdzad pa’i ṭi ka khaM chen de yin pas yid bzhin nor bu rin po che ltar ces spras che bar mdzod mdzod / mdzod /

## [Incipit (1b1–1b2)]

### [Invocation (1b1)]

[1b1] sangs rgyas dang byang chub sems dpa’ thams cad la phyag ‘tshal lo // ‹mchod par brjod pa›

### [Introductory verses (1b1–1b2)]

**[1]**

‹nyon mongs dang shes bya’i sgrib pa’i› ‹khyad par› rtog pa’i dra ba rnam bsal bas // ‹ni rgyu mtshan te spangs pa’i rgyu mtshan kyis rtogs pa thob pa yin no›

‹rtogs pa› zab cing rgya che mkhyen gyur cing // ‹rang don›

‹gzhan don› ‹snyin rje chen po›[[2]](#footnote-2) brtse bas ‹1› ‹3›sna tshogs ‹2› ‘phrin las kyis ‹4›//‹(laM kyi rten dang laM la ’god pa lasogs pa’i›

‹re gas lnga aM drug› ‹mngon mthong nges legs saM byang chub 3 kho na›

‘gro don rdzogs mdzad ston pa ‹khyad gzhi› dang ‹1›// ‹3›

**[2]**

‹yuM la bstod pa› de nyid ‹kyi› yum gyur gang yin dang // ‹nyi ma’i ‘od zer gyis mun pa sel ba ltar›‹bla ma’i khyad par›

‹3› ‹bla ma la bstod pa› ‹’bre› gang gi gsung gi ‘od zer gyis //‹mdo rgyud la ‘chad pa na ›

‹ar› bdag gi [1b2] blo’i ‹mi shes pa’i› mun sel ba’i // ‹de’i yan chad bstod pa’i mchod pa›

bla ma ‹2› rnams la gus btud de // ‹khyad gzhi\*› ‹phyag gi mchod pa›

**[3]**

‹rgya mtshan gang gis ‘dri na› ‹bshad par daM bca’› don gnyer skyes bus bskul byas bas // ‹lha gcig ston pa chos kyi rgyal po’o›

‹rgyu gang gis bri na›‹’bre› bla ma dam pa’i bka’ drin gyis //

‹gang gi gsal byed na› ‹tshig dang don› rtogs dka’i mdo’i ‹sdud pa’i› tshig don gyi //

‹gang bri na› gsal byed cung zad ‹ar gang gis bri na› bdag gis bri //‹bshad gzhi’›

## [Body of the text (1b2–)]

### [0. Introduction (1b2–3b4)]

de la mdo{\*} sde gsung ba po ‘i ston pa yang dag par rdzogs pa’i sangs rgyas shag kya thub pa rdza mkhan gyi bu [1b3] snang byed du gyur pa’i tshe ‹’jam dpal gyos ? bskul nas› yang dag par rdzogs pa’i sangs rgyas shag kya thub pa chen po la dang po byang chub du thugs bskyed de / bar du bskal pa grangs myed pa gsum maM sum bcu{\*} rtsa gsum du so so’i skye bo dang ‘phags pa’i rten la bsod nams {\*\*\*\*\*} dang ye shes kyi tshogs gnyis bsags te / tha mar srid pa tha ma pa’i dus su rdo rje lta bu’i ting nge ‘dzin skad cig ma gcig la mngon par [1b4] rdzogs par[[3]](#footnote-3) byang chub pa la brten nas sku rnam pa bzhi ‘am gsum du mngon par rdzogs par sangs rgyas so //

de la spyir sangs rgyas kyi sa ni chos rnam pa lngas bsdus pa yin te /

i. kun gzhi’ rnam par shes pa ‘khor {\*} dang bcas pa gnas gyur pa me long lta bu’i ye shes ‘khor {\*} dang bcas pa dang /

ii. nyon mongs pa can gyi yid ‘khor {\*} dang bcas pa gnas gyur pa mnyam pa nyid kyi ye shes ‘khor {\*} dang bcas [1b5] pa dang[[4]](#footnote-4) /

iii. yid kyi rnam par shes pa ’khor {\*} dang bcas pa gnas gyur pa so sor rtog pa’i ye shes ‘khor {\*} dang bcas pa dang /

iv. sgo lnga’i rnam par shes pa ‘khor {\*} dang bcas pa gnas gyur pa bya ba grub pa’i ye shes ‘khor {\*} dang bcas pa dang /

v. de bzhin nyid yang dag pa[[5]](#footnote-5) gnas gyur pa{\*} chos kyi dbyings rnam par dag pa ‘am chos kyi dbyings kyi ye shes so //

de la sku bzhir ‘dod pa ltar na ni zag pa [1b6] med pa’i ye shes bzhi ‘khor dang bcas pa ni chos sku yin la / de dag gi chos nyid rang bzhin gyis rnam par dag pa glo bur gyi dri ma thams cad dang bral ba zag pa med pa’i ye shes dang dbyer med pa ni ngo bo nyid kyi sku yin la / mnyam pa nyid kyi ye shes kyi‹s› mtshan dang dpe’ byad kyis brgyan pa‘i sku’i snang ba skyed pa’i nus pa dang / so sor rtog pa’i ye shes kyis gsung yan lag drug bcu’i snang [1b7] ba skyed pa’i nus pa la brten nas / ‘khor sa bcu la gnas pa’i byang chub sems dpa’ rnams la longs spyod rdzogs pa’i sku chos kyi ‘khor lo bskor bar snang ba ni longs spyod rdzogs pa’i sku yin no //

de ni sangs rgyas la longs spyod rdzogs pa’i sku’i snang ba mi mnga’ ba’i lugs yin no //

de la longs spyod rdzogs pa’i sku’i snang ba ‹\*\*› mnga’ ba‹\* ‘dod pa› ltar na / ye shes gnyis po’i [1b8] nus pa la brten nas sangs rgyas nyid kyi ye shes kyi gzung cha mtshan dang dpe’ byad kyis brgyan par snang ba ni sangs rgyas nyid kyis bsdus pa’i[[6]](#footnote-6) longs spyod rdzogs pa’i sku yin la / des bdag rkyen byas nas gdul bya skal ba dang ldan pa la snga ma ltar snang ba ni byang chub sems dpa’i rgyud kyis bsdus pa’i longs sku yin no //

bya ba bsgrub pa’i ye shes kyis gdul bya la sprul pa rnam pa gsuM [1b9] du snang ba skyed pa’i nus pa la brten nas gdul bya ma dag pa skal ba can rnams la sprul pa gsum du snang ba ni sprul pa’i skur ’dod pa yin no //

snang ba de ni sangs rgyas nyid la mi mnga’o /°/

gsum du ‘dod pa ltar na chos kyi sku ni dbye gzhi yin la / de la dbye na gsum ste /

i. ngo bo nyid kyi sku dang /

ii. longs spyod rdzogs pa’i sku dang /

iii. sprul pa’i sku’o //

de la bsdu na ye shes bzhi [2a1] dbye na sde tshan nyi shu rtsa gcig dang ‹’grel chung nas rnam pa thams cad mkhyen pa dang zhes bshad pas dang kyang sogs \*ngs su la nas \*\* la \*… \*\*\* bsdu \* gsung› sogs pas bsdus pa dang bcas pa ni chos can yin la / de dag gi chos nyid rang bzhin gyis rnam par dag pa glo bur gyi dri ma thams cad dang bral ba ‘am chos kyi dbyings rnam par dag pa ni dang po yin la / mnyam pa nyid dang so sor rtog pa’i ye shes kyi nus pa la brten nas sa la gnas pa’i byang chub sems dpa’ la longs spyod [2a2] rdzogs pa’i skur snang ba ni gnyis pa yin la / bya ba bsgrub pa’i nus pa la[[7]](#footnote-7) brten nas gdul bya ma dag pa la sprul pa’i skur snang ba ni gsum pa yin no //

de ni slob dpon ‘phags pa rnam grol sde lasogs pa’i lugs yin no //

slob dpon sangs rgyas ye shes kyang gsum[[8]](#footnote-8) du bzhed de / de yang chos kyi sku ni dbye gzhi yin la / ngo bo nyid kyi sku lasogs pa gsum ni de’i dbye ba yin no /

[2a3] de’ang ye shes kho na la chos skur bzhed pas me long lta bu’i ye shes ni ngo bo nyid kyi sku yin la / mnyam pa nyid dang so sor rtogs pa’i ye shes ni longs spyod rdzogs pa’i sku yin la / bya ba nan tan gyi ye shes ni sprul pa’i sku yin la / chos kyi dbyings kyi ye shes ni de thams cad kyi thun mong par ‘chad do ‹’dri sprul pa sku’i skabs yin pas gnyis so skabs su ma bab gsung›//

de la sprul pa’i sku ni bzo{\*} dang skye ba dang mchog gi sprul pa gsum mo //

[2a4]

i. dang po ni bzos nga rgyal du byed pa’i nga rgyal bcag nas phan gdags pa dang / des rjes su bzung pa’i don du bzo{\*} sna tshogs la mkhas par ston pa’o //

ii. gnyis pa ni sems can gyi don du ‘gyur na… // de ni mtshan dang dpe byed dang mi ldan pa’o //

iii. gsum pa ni

skye ba mngon par skye ba dang // dga’ ldan gnas nas ‘pho ba dang /

lhums su ‘jug ‹bcu 2su brang pa’i dus su ‘di 2 1du’o› [2a5] dang bltam pa dang // bzo’i gnas la mkhas pa dang /

btsun mo’i ‘khor dgyes rol dang // nges ‘byung dka’ ba spyod pa dang //

byang chub snying por gshegs pa dang // bdud sde ‘joms dang rdzogs par ni //

byang chub chos kyi ‘khor lo dang // mya ngan ‘das par gshegs mzdad rnams //

{*Mahāyānottaratantraśāstra*, II 54–56ab. Skt: jātakāny upapattiṃ ca tuṣiteṣu cyutiṃ tataḥ | garbhā[va]kramaṇaṃ janma śilpasthānāni kauśalam || antaḥpuraratikrīḍāṃ naiṣkramyaṃ duḥkhacārikām | bodhimaṇḍopasaṃkrāntiṃ mārasainyapramardanam || saṃbodhiṃ dharmacakraṃ ca nirvāṇādhigamakriyām | (kṣetreṣv apariśuddheṣu darśayaty ā bhavasthite ||)}

zhes gsungs pa bzhin du mdzad pa bcu gnyis kyi tshul du shes par bya’o //

de la mchog gi sprul [2a6] pa…

[2a9] …

‹\*› phyogs rnams bkra shis byed pa des //

khyed kyi don rnams ‘grub ‘gyur cig //

‘gron po dag ni nor tshol zhing //

phyogs bcu rnams su ‘gro ba dag //

rnyed pa chen po rnyed gyur ste //

de dag bde ba skyid par shog // {Ārya lalitavistāra, D95 185a–b}

ces [2b1] pa lasogs pa shis pa brjod pa gsungs so //

de’i tshe kye ma ngas thugs su chud pa’i chos ‘di ni stong pa nyid dmigs su med pa zab pa zhi ba yin la / sems can rnams ni ‘dod pas bci sa shing rgyun du brtas pa yin pas ngas bstan kyang gzhan gyis mi shes pas / bdag ngal ba dang chos bstan pa yang don med par ‘gyur bas bstan par mi bya’o / snyaM du thugs la bzhag nas /

zab cing rdul bral ‘od [2b2] gsal ‘dus ma byas // bdud rtsi lta bu’i chos cig bdag gis thob //

bdag gi‹s› bstan kyang gzhan gyis mi shes te // mi smra rang nyid nags ‘dab gnas par bya //{Ārya lalitavistāra, D95 187b}

 zhes gsungs nas chos mi gsung pa’i thugs dgongs mnga’o //

tshangs pa gtsug phud can gyis de mkhyen nas // chos kyi ‘khor lo skor bar gsol ba gdab par ‘dod pas tshangs pa ‘bum phrag bcwa brgyad dang lhan cig du chas [2b3] te lha’i kha dog dang snang pas shing sgrol sgyu snang[[9]](#footnote-9) bar byas te

bcom ldan ‘das chos bstan du gsol // bde bar gshegs pa chos legs par bstan du gsol {Ārya lalitavistāra, D95 188b}

zhes pa lasogs pas gsol ba btab pa dang /…mkhyen te [2b4] chos myi gsung pa’i thugs dgongs byung ngo //… / brgya byin gyis ‘di skad ces / zla ba nya ba gza las… zhes [2b5] su gsol to //

…

[2b9]… // de ltar bzhud [3a1] pa’i lam kar bram ze nyer ‘gro dang phrad nas des ‘di skad ces dge sbyong go’u ta ma khyod mkhan po…

[3a3] gnyis bden pa skad du chos k yi bdag re shig zhal gyis bzhes nas gang zag gi bdag dgag pa tsam mdzad do //

‹spyir ni dge slong lnga ston tsam yang yod la mdo’ bsdus bar smos pa ni› de’i ‘og du lam kar rnyed pa’i ‘khor dge slong nyis brgya lnga bcu dang lhan 1 du rgyal po’i khab bya rgod kyi phung po ri la byon nas / gnas der ‘khor theg pa chen po pa’i gang zag sha stag gam /…

[3a4]…chos kyi ‘khor lo ni gnyis te / dngos dang / de la rten pa’i gsung rab po //

dang po ni shes rab kyi pha rol du phyin pa’i mdo{\*} sde [3a5] rin po che yin la / gnyis pa ni de dang brjod bya phyogs re mthun pa’i theg pa chen po ’i mdo{\*} gzhan yin no //‹dkon \*\*gs phal chen ting nge ‘dzi gyi rgyal po lasogs pa’o›

shes rab kyi pha rol du phyin pa’i mdo la gnyis te / mngon par rtogs pa brgyad du phye nas ston pa’i mdo{\*} dang / de brgyad du ma phye bar de’i don tsam ston pa’i mdo’o ¦

dang po ni rgyas ‘bring gsum sde tshan drug yin no //

de la sde tshan drug ni / ‘bum dang [3a6] nyi phri lnga stong pa dang khri brgyad stong pa dang / shes rab khri pa dang / ‘phags pa brgyad stong pa dang / sdud pa tshigs su bcad pa’o //

de dag rgyas ‘bring gsum du bsdu na / ‘bum ni rgyas par gsungs pa’i mdo{\*} yin te /… shes rab khri [3a7]

pa gsum ni bar mar gsungs pa yin te /… phyir ro / [3a8]

de la kha 1 na re rgyas ‘bring gsum rims kyis gsungs zhes zer ste /

de ni mi rigs te… phyir ro //‹de’ang rigs pa\*\*\* slob dpon klu grub bzhin gsung ngo›

yang kha 1 na re ston pas mdo{\*} cig las ma gsungs pa la sdud pa pos du mar bsdus [3a9] pa yin zer ba yang mi rigs te /… ‘gyur bas so //

des na ‘bum nas brgyad stong pa yan chad ni dus cig la gsungs la /… phyis [3b1] sdud pa tshigs su bcad pa gsungs so //

des na ‘di ni ‘bum lasogs pa’i le’u tha ma yin no //

‹s\*a na re kha1 gleng glong lasogs pa byed skad do› des na ‘di’ la gleng slong pa lasogs pa med pa yin no //

gnyis pa ni sa gsum du ston pa’i rdo rje gcod can dang / lam lngar ston pa’i shes rab snying po lasogs pa’o //

de dag chud mi za bar bya ba’i don du sdod pa po ‘i ston pas legs par bsdus pa yin no //

de lta mod kyi phyi rabs [3b2] kyi sems can dbang po rtul po rnams kyis mod’i don rtogs par mi nus pas sa bcu dbang phyug rgyal tshab dam par dbang bskur ba ‘phags pa byams pas mdo’i don gsal bar byed pa’i nan ngag gi bstan chos mdzad do //

de la slob dpon snga ma rnams kyis mdo’ dang bstan chos sbyar ba’i ‘grel pa mdzad pa’i rnam grangs mang du yod do //

‘phags pa sdud pa tshigs su bcad pa la ‘grel pa gsar ma mkhan [3b3] gyis mdo{\*} la le‘u sum bcu rtsa gnyis su gnas par byas te / bstan bcos dang sbyar te ‘grel pa byas pa yod mod kyi de mdo{\*} dang ‘grig pa kho nar mi snang bas / slob dpon seng ge bzang po la shes rab kyi pha rol du phyin pa gsan pa / dpal gsang pa lus pa’i dkyil ‘khor gyi lha tshogs kyi zhal mngon sum du gzigs pa’i slob dpon sangs rgyas ye shes zhabs kyis mdo{\*} la le‘u brgyad du gnas par [3b4] byas te bstan bcos dang sbyar ste mdzad pa ‘di legs pa yin te / ‘on kyang mdo{\*} rgyas pa kun gyi ‘grel pa slob dpon snga ma rnams kyi ‘grel pa dpang por byas te[[10]](#footnote-10) legs par brtags nas bshad pa ‘di las gzhan du byas na legs pa mang du yod do /‹’bre zer›/ ‘grel pa de’i rjes su ‘brangs te bshad par bya’o //

### [1. mtshan gyi don (3b4–4\*)]

de la mtshan slad du smos pa dang / rgya kar skad ‹phya dpe’ la mtshan zhabs na yod pa la \*od gro \*yas nas mtshan slad du smos pa yin skad› bris pa’i dgos pa ni gzhan du bshad pa bzhin ‹mngon pa mkhas po lasogs pra zer› shes par [3b5]

…

[3b7] tshig gi don las

‘phags pa ni gus pa’i tshig go // ‹’phags pa’i tshig dang ma ‘brel bar brgyad stong pa lasogs pa \* bod du mi rung s\* gsung ‘o›

shes rab kyi pha rol du phyin pa’i dbye’ ba ni ‘di ltar na gnyis te / mos pas spyod pa’i gnas skabs na … / … ‘das pa’i ‘o //

mtshan nyid ni chos rab du rnaM par ‘byed pa’i blo bdag med rtogs pa’i ngo bo [3b8] nyid du gyur pa’o //

‹sdud pa ni› gnyis pa ni rgyun du zhugs pa nas yang dag par rdzogs pa’i sangs rgyas kyi bar gyi nges par legs pa ‘jig rten las ‘das pa’i yon tan rin po che dang / rgyal rigs sa la chen po nas… byed pa’o //

de skad du yang / ming ni yon tan rin chen sdud pa byang chub [3b9] lam // (SG D13, 19b) zhes gsungs so //

byang chub lam (D13, 19b) zhes pa ni … yin te /… yin la / des ‘di’ ston pa’i phyir ro //

*‘o na ‘bum lasogs* [3b6] *pa yang der thal bar ‘gyur bas de dag las khyad par ci yod snyam na / …*

… khyad par med pa’ang ma yin te /‘di dbyangs kyis bsnyad pa’i sems can [4a1]

{Folio 4 missing}

### [2. mdo’i don (4\*–70b5)]

#### [21. zlos pa spang pa’i sgo nas dgos ‘brel bstan pa ( 4\*–)]

…

[5a1] rkyen byed pa yin pas

[5a3] … brjod bya la log par rtogs pa ni ‘di’i brjod bya phung po lasogs pa ‘am…

[5a4]… ‘di yang slob dpon ‘di’i ltar na mtshan gzhi’i rab tu dbye ba dang / mtshan nyid dang / mtshon bya gsum gyis shes par bya’o //

**i. mtshan gzhi**

dang po ni ‘jig rten pa’i gnas skabs na ‹cig dang du bral lasogs pa’i› rtags la brten te ‹rang bzhin med pa’aM¶bdag med¶par› rtogs [5a5] pa ‘am /… sdus la / ‘jig rten las ‘das pa’i slob pa’i rgyud la yod pa ni rnam pa thams cad [5a6] mkhyen pa rjes su mthun pa dang /… / des na dngos po brgyad po nyid yin no //

…

[5b1] rten las ‘das pa’i gang zag gi’o //

dang po ni shes rab mdor bsdus te bstan pa la mos pa rnams dga’ bar bya ba’o //

…

[5b2] ‘grel pa gsar ma nas dbyangs kyis bstan pa la mos pa… pas so // ‹’gal ba ma mthong \*o›

‘bum lasogs pa rgyas par bstan pa dang tshigs su [5b3] bcad pa gnyis kyis ‘brel pa ston pa’i ‹de nas yang ces sogs kyi› tshigs su bcad pa ‘di’i bsdus pa’i don ni dgos ‘brel yan lag bzhi po ston pa yin no zhes ‘grel pas ‘chad pas / mngon par rtogs pa brgyad po ‘jig rten pa dang ‘jig rten las ‘das pa gnyis kyis bsdus pa’i shes rab kyi pha rol du phyin pa ni brjod bya yin la / ston pa ni dgos pa brjod pa’i tshig ste thabs kyi ming [5b4] thabs las byung pa de rtogs pa pa la brtags pa’o //

de nas yang bcom ldan ‘das kyis [Ar chos skor 73] zhes pa ni dgos pa’i khyad par du bya’o //…

[5b5] ston pa’i tshig ni myed de don gyis go bar bya’o //

tshigs su bcad pa ‘di bsdus pa po’i tshig ‘di yin na don ‹s\*ra chang nyu\*  \*us bslad pa ltar› rtogs pa’i bcom ldan ‘das kyi bka’i nang du… zhe na /

‘di ni bcom ldan ‘das mya ngan las ‘da’ kar kun dga’ bo nga’i mdo’ sde sdud par byed pa na / gleng slong pa dang ‹¦› [5b6] gleng gzhi dang / … nyes pa med do //

kha 1 ni tshig ‘dis ni dus ‹de nas yang ces pa 1› dang / ston pa ‹bcoM ldan ‘das kyis ces pa 1› dang / ‘khor ‹’khor 4 po de dag ces pa 1› dang / dgos pa ‹yang dag par rab du dags bar mdzad pa’i phyir ces pa 1› dang / ‹yang shes rab ces pa 1› bshad par bya ba ba’i…’khrul pa yin te / bshad par bya [5b7] ba’i chos ni gleng gzhi’i ‘bras bu yin pa’i phyir dang / ‹chos spyi dang \* mthun pa 1› ‘di ‘di ni ‘bum ‹gzhan yang sdud pa 1› lasogs pa ‘i le ‘u tha ma yin pas / de dag gi gleng gzhi nyid ‘di’i yang yin pas yang sdud pa pos bstan pa la don med pa’i phyir ro // | //

‹de lta na ‘di le’u tha ma yin pa’i phyir dgos ‘brel yang med par ‘gyur ro zer na \*\* gdab par dka’o gzhan dag zer ro / de’i lan ni ‘bum lasogs pa’i (de nyid) ‘di’i ‘ang yin pas don med gal te ‘dir yang ‘buM lasogs pa’i rgos ‘brel nyid ‘di’i yang yin pas don med zer na ‘buM lasogs pa nas de ltar¶ \* med \* / gleng \*\* pas na de mi mtshungs gsung\_ngo /›

#### [22. brjod par bya ba shes rab kyi pha rol du phyin pa bstan pa (5b7–70b5)]

gnyis pa brjod par bya ba shes rab kyi pha rol tu phyin pa la gnyis te / yum nyams su len pa’i rten dang / de’i rgyud la skye ba’i mngon par rtogs pa’i rim [5b8] pa’o //

##### [221] yum nyams su len pa’i rten (5b8–)

dang po la glegs bam ‘di kun ltar na gnyis te / yum nyan pa’i rten dang / tshul bzhin yid la byed pa’i rten no //

###### 221.1 yum nyan pa’i rten (5b8–)

dang po ni dga’ dang gus dang dad pa’i mchog ni nyer bzhag ste /…

…

##### [222] de’i rgyud la skye ba’i mngon par rtogs pa’i rim pa (–70b5)

…

[70b1] ‘dzin (SG D13 19b) zhes pas ston te / sems can gyi gnas skabs na de bzhin nyid nyon mongs pa dang shes bya’i sgrib pas ma dag pa gnas gyur pa’i dag pa gnyis ldan de rtogs pa’i ye shes ni chos kyi dbyings kyi ye shes te / kun nas nyon mongs pa dang rnam par byang pa thams cad chos kyi dbyings kyi ngo bo nyid du tha mi dad par rtogs pa’o //

‹sngags pa kun gyis ngo bo nyid la chos kyi dbyings kyi ye shes su ‘dod pa ltar na chos nyid rtogs pa› ‘grel pa ltar na [70b2] ye shes des ye shes snga ma bzhi’ ka la khyab pas sku gsum gyi thun mong pa yin par bzhed par gsal ba’o //

‘grel pa ltar na ngo bo nyid kyi sku ni rang don phun sum ‘tshogs pa yin la / gnyis po ni gzhan don phun sum ‘tshogs pa yin no //

de la slob dpon ‹(’bre\*)› gyis /

‹rgyan las 1› chos dbyings shin du rnam dag pa //

‹chos nyid la 1›zhes bshad pa dang [70b3] ‘gal bas de ye shes su ni mi ‘thad kyi / dbyings rnam par dag pa tsam yin no /

zhes sun ‘byin pa mdzad do /¦/

chos kyi sku’i ‘phrin las ni / ‘gro ba’i nad gso’ (SG D13 19b) zhes pa’i rkang pa gnyis kyis ston te / don ni ye shes kyi bdag nyid kyi chos kyi sku shes rab pha rol phyin pa’i chos bstn pa’i sgo nas ‘gro ba theg chen gyi lam [70b4] dang ‘bras bu la ‘god pa byed pa nyi shu rtsa bdun gyis sems can gyi don bsgrub par byed pa yin no //

de yang gsungs te zhes pa khyad par gyi gzhir bzhag la khyad par gnyis kyis shes par bya ste / gang ¦ gang gis gsungs zhes dri ba bkod la /

dang po’i lan ni shes rab bstan pa ‘di’o //

de’i khyad par ni byang chub lam zhes pa ste / [70b5] byang chub ni sgrib pa thams cad dang bral ba’i rtog pa med pa’i ye shes yin la / ‹byang chub thob sangs rgyas nas sdud pa gsung pas byang chub rgyu sdud pa ‘bras bu’o› de’i shes rab bstan pa ‘di la lam ste / rgyur ldan pa’o //

gang gis gsungs na ‘gro’ ba nyon mongs pa dang shes bya’i sgrib pa’i nad gso’ bar mdzad pa de nyid kyis sman pa’i mchog du gyur pas so //

#### [23. don dang ldan pa’i mtshan bstan pa (70b5–70b8)]

mdo’i don gsum pa don dang ldan pa’i mtshan ni / [70b6] ming ni (SG D1 19b) zhes pa’i rkang pa gnyis kyis ston te / de la mdo’ ‘di’i ming ni sdud pa zhes bya ste / de’i rgyu mtshan ni ‘jig rten pa’i yon tan dang / ‘jig rten las ‘das pa ‘phags pa’i gang zag gsum gyi yon tan rin po che thams cad sdud cing bskyed la thob par byed pas yin no //

sangs rgyas kyi sgrib pa med pa’i byang chub ni ‘di’i rgyu yin pas byang [70b7] chub rgyu ldan bya ba ‘am ; lam ldan bya ba’o //

de yang bshad ces pa khyad par gyi gzhir bzhag la / khyad par gnyis kyis zhes par bya ste / *gang bshad na* yon tan rin chen sdud pa byang chub lam ldan ‘di’o /

*gang gi ched du bshad na /*

sdud pa gsung pa’i lam ste / rgyu byang chub ‘di’ seMs can kun gyis thob [70b8] par bya ba’i ched du’o // // //

## [Conclusive verses (70b8–70b9)]

**[1]**

shes rab pha rol phyin pa’i //

rnam bshad bdag gis sbyar ba las //

‹bsngo rgyu› thob pa’i bsod nams gang yin des //

‹ched du bya ba› srid gsum sems can [70b9] ma lus kun //

**[2]**

shes rab pha rol phyin skas la //

legs pa nyid du ‘dzegs nas ni //

‹yul› thar pa’i khang bzangs mchog du ni //

myur ba nyid du ‘jug par shog //

## [Colophon (70b9–71a1)]

slob dpon sangs rgyas ye shes {Buddhaśrījñāna} kho na’i rjes su ‘brangs nas sbyar ba’i / shes rab gyi pha rol du [71a1] phyin pa sdud pa tshigs su bcad pa’i rnam par bshad pa / shag kya’i dge slong byang chub ye shes kyis mdzad pa // rdzogs s+hO // //

## [Post-colophon verses (71a1–71a8)]

#### 1 gnyan gsan gtan la dbab pa

srog dang mtshungs pa’i grogs dag la //

kho bo[[11]](#footnote-11) phan par ‘gyur ba’i //

mchid gros ‘di dag [71a2] ‘debs byed kyis //

‘di bzhin nyid kyis gsan par mdzod //

#### 2 spyir bya ba dman pa spang par gdams pa

‹dngos su bshes gnyen ngan pa ‘di ‘dra ba spongs la ¦ shugs la bshes gnyen bzang po ‘dra ba bsten / ces pa ni›

deng sang dus kyi skye bo ni //

mchog ‘gyur[[12]](#footnote-12) don du gnyer ‘dod cing //

dman pa dag ni ‘dir ‘dod kyang //

mthun rkyen bsod nams myi ldan zhing //

‘gal rkyen mi shes mun bsgribs pas //

nor bu chu shel lta bu’i //

mchog la smod cing ‘dor bar byed //

nor bu ‘ching bu lta bu’i //

[71a3] rman pa dag la stod byed cing//

de dag rjes su ‘jug byed pa //

#### 3 bye brag du bsod nams ma yin pa’i las spang par

kye ma dus kyi sems can rnams //

gshed mas gzung[[13]](#footnote-13) zhing snying re rje //

dmad pa’i g.yang sa de ‘dra spongs //

bdag ni mang po la che zhes //

cung zad tsam gyis nga rgyal ni //

nges pa nyid du bskyed byas ste //

‹bla ma’i mar hril sor 1 bar //

rgyu mtshan chung ngu la brten nas //›[[14]](#footnote-14)

sdig pa’i rtsa ba ma rtsom cig //

#### 4 dal ‘byor gyi rten chud mi gsan par

mngon mtho’ nges legs bsgrub pa dang ¦

[71a4] ‘khor ba ngan song spong pa’i[[15]](#footnote-15) //

rten nyid du ni rung pa’i[[16]](#footnote-16) //

‘khor lo bzhi ldan pa’i ni[[17]](#footnote-17) //

skye ba yang dag thob gyur nas //

don chung las la brtson pa yis //

dus zad tshe ‘das gyur nas ni //

don chen yal bar gyur ta re //

#### 5 spyir dge ba’i las la ‘jug par

tshe ‘dir bde dang skyid pa dang //

snyan pa rnam pa gsum ‘dzom yang //

yud tsam dar cig tsam yin pas //

[71a5] ‘di bas phyi ma dus ring phyir //

phyi ma gal che de bas na //

phyi ma’i don dang rgyags tsh(u)?gs[[18]](#footnote-18) mdzod //

#### 6 de dag ‘gal ba’i rkyen gyi dbang du mi gtang par

rnyed dang bkur sti gang yin dang //

bsod nams zer ba de yang ni //

bdud kyis slu brid nyid yin te //

dam chos bsgrub pa’i bar chad yin //

dman pa de dag gtsor byas te //

rin chen chos kyi bya ba ni //

btang snyoms bzhag par gyur [71a6] ta re //

#### 7 bye brag du thams cad kyi rtsa ba lhag pa’i tshul khrims kyi bslab pa la nan tan tu bya bar

grogs po mdo’ dbus shul ring yang //

legs dang nyes pa brjod pa’i //

gtam ni drung na smra ba bzhin //

myur ba nyid du thos ‘gyur bas //

dran dang shes bzhin la brten te //

gnyen po bag yod lhur skyed la //

nyes spong yon tan khyad par ni //

bsgrub la brtson pa cher mdzod cig //

#### 8 rang gi don dang ldan pa’i sgo nas gzhan don bya bar gdams pa

kho bos brtson pa lhur blangs te //

[71a7] nyid kyi thugs dgongs rdzogs bya’i phyir //

shes rab pha rol phyin pa’i //

rnam par bshad pa ‘di sbyar gyis //

‘di bzhin nyid kyis nyams su ni //

len dang skal ldan rnams la yang //

yang dag nyid du ston pa yis //

stobs sogs sangs rgyas chos rnams kyi //

rgyal po nyid du ‘gyur pa dang //

gdul bya rnams kyi don mdzod [71a8] gcig //

## [Outline of the post-colophon verses][[19]](#footnote-19)

@// tshigs su bcad pa ‘di rnams kyi don ni brgyad de /

snyan gsan gdan la dbab pa dang /

spyir bya ba dman pa spang par gdams pa dang /

bye brag du bsod nams ma yin pa’i las spang par dang /

dal ‘byor gyi rten chud mi gsan par dang /

spyir dge ba’i las la ‘jug par dang /

de dag ‘gal ba’i rkyen gyi dbang du mi gtang par dang /

bye brag du thams cad kyi rtsa ba lhag pa’i tshul khrims kyi bslab pa la nan tan tu bya bar dang /

rang gi don dang ldan pa’i sgo nas gzhan don bya bar gdams pa’i gdam ngag go // dge’o / //

## [Addition 1][[20]](#footnote-20)

dge ba’i bshes gnyen dam pa la bsten par gdaMs pa nga rgyal gyi las spang par gdaMs pa

## [Addition 2][[21]](#footnote-21)

[71b1] @@// bstan bcos chen po ‘di (la)? spyir mdo sdud pa blo la med pa shig gis ltas kyang cher mi go /

‘di go ba la lugs rigs spyi mngon du ‘gro dgos pa lags\* ××× des na lugs rigs rgya chen po langs na /

bstan bcos chen po ‘di’i nyi ma ‘char ba lags pas rang gi don du gnyer ba rnaMs [71b2] kyi lugs rigs rgya mtsho? tshig dgrel mdzad dgos pa ma bral lo /

‘dod na dpe cha ‘di bod gang[[22]](#footnote-22) can gyi phar phyin pa thams cad kyi spyi me[[23]](#footnote-23) brtson chen? byang chub ye shes kyi mdzad pa yin pas yid ches pa’i gnas lags so /

## [Addition 3][[24]](#footnote-24)

rnam grol slob dpon gyi drung du phul /

1. Em. kyis : Ms kyi [↑](#footnote-ref-1)
2. Could also be located with verse *gsal byed cung zad bdag gis bri* (cf. 1\_003\_1) [↑](#footnote-ref-2)
3. Em. rdzogs par (cf. 1\_003\_01) : Ms par [↑](#footnote-ref-3)
4. Em. pa dang (cf. 1\_003\_01) : Ms dang [↑](#footnote-ref-4)
5. 1\_003\_01 reads : ma dag pa [↑](#footnote-ref-5)
6. 1\_003\_01 reads : sangs rgyas nyid **kyi rgyud** kyis bsdus pa’i [↑](#footnote-ref-6)
7. 1\_003\_01 reads : bsgrub pa’i **ye shes kyi** nus pa la [↑](#footnote-ref-7)
8. 1\_003\_01 reads : **sku** gsum [↑](#footnote-ref-8)
9. 1\_003\_01 reads : shing sgrol rgyu’i drung nyid [2b1] tshe snang [↑](#footnote-ref-9)
10. 1\_003\_01 reads : rnams kyis mdzad pa dpang por bzag ste [↑](#footnote-ref-10)
11. 1\_003\_01 has the better reading *kho bos* [↑](#footnote-ref-11)
12. 1\_003\_01 reads: *mchog gyur* [↑](#footnote-ref-12)
13. 1\_003\_01 reads: *bzung* [↑](#footnote-ref-13)
14. Addition in *dbu can* at the top of the folio [↑](#footnote-ref-14)
15. 1\_003\_01: *spong pa yi* [↑](#footnote-ref-15)
16. 1\_003\_01: *rung pa yi* [↑](#footnote-ref-16)
17. 1\_003\_01: *ldan mi’i ni* [↑](#footnote-ref-17)
18. 1\_003\_01 reads: *tsh(a)gs* [↑](#footnote-ref-18)
19. Addition in smaller script starting after the end of the post-colophon verses on l. 8. [↑](#footnote-ref-19)
20. Addition in smaller script below the “Commentary on the post-colophon verses” [↑](#footnote-ref-20)
21. Different script than the text, commentary on the post-colophon verses and the Addition 1. [↑](#footnote-ref-21)
22. Should be corrected to : gangs [↑](#footnote-ref-22)
23. Read mi ? [↑](#footnote-ref-23)
24. Same hand as Addition 2, but larger and thicker characters. [↑](#footnote-ref-24)